

亞弗利加西岸蕃地之西班牙國保護領地之沿革

REEL No. 1-0330

0008

九月二十六日編輯渡

第九類
特一

明治

年 月

日 起
日 發遣

公信局長

主任

輔
章

歐米部

秘書官

齋藤
修郎

印

回答

外務卿伯爵井上馨閣下

エムバストールイヘドヤ

拜啓陳者 （存） カナリヨ亞弗利加漢業及ヒ亞弗利加開拓西班牙會

社ト亞弗利加西海岸獨立蕃族ト間ニ締結シタル條約ニ係リ

西灣 （北緯二十度三分西經十度二十六分）トホニヤトール岬 （北緯

九月廿八日北緯同編譯課受

外務省

二十度八分西經八度十六分）ト間ニアリ該蕃族ノ所領地ハ我々

尊クニ西班牙國王陛下ノ保護地ト相成候ニ此旨我政府

命ニ依リ及テ通牒候故具

一千八百八十五年三月十日横濱ニ於テ

本元ノ以ハ其保護地ト為スルニ及ビテ
之カ由來ヲ及スルニ依テ同々ヤタルニテ
ヤニ高候

第九類
第 一
附

附

Yokohama le 10 Mars 1853

Monsieur le Ministre

J'ai l'honneur de
porter à la connaissance de votre
Excellence par ordre de mon Gouverneur
ministre que par suite d'un traité stipulé
entre les sociétés espagnoles de colonisation
d'Amérique et de pêcheries Canario-espagnoles
et des tribus indépendantes de la partie
occidentale de l'Asie, les limites des

九月二十六日 轉
明治八年三月十一日 爲 閣 接 受
三月十一日 發

Votre Excellence Monsieur le Comte Moutzouze
Ministre des Affaires Étrangères
etc.
etc.

pas pour les dites terres situées entre
la Baie de l'Est (lat. 20° 31' N. Long. 10° 36' O.) et la Baie d'Estimac
(lat. 26° 8' N. Long. 8° 16' O.) de l'ouest
aujourd'hui placé sous le protectorat
de Sa Majesté le Roi d'Espagne sous
le nom de Chiriqui.

Je profite de cette occasion pour
le Ministère pour soumettre à Votre Excellence
les observations de ma plus haute
considération.

M. Ponce y Pedraza

五月二十五日

明治六年六月二十二日起算
同年六月廿二日

輔 卿

公信局長

東 洋 郵 政

正 印

第十七類
第一

五月二十五日

在 務 考 査 令 使
在 英 國 領 事 館

記 名 印

在 佛 國 領 事 館
特 命 全 權 使 臣 齋 藤 實 郎 殿
外 務 省 領 事 官 齋 藤 實 郎 殿

今 般 力 ナリヨ 亞 邦 利 加 漢 業 花 一 亞 邦 利 加 國 拓 西 班

牙 信 務 下 亞 邦 利 加 西 海 岸 獨 立 業 務 上 間 之 締 結 之 事

修 好 之 條 約 亞 邦 利 加 西 海 岸 下 亞 邦 利 加 國 拓 西 班

外 務 省

舊 旗 之 方 創 地 西 班 牙 國 政 府 之 修 護 地 下 拓 西 班 牙 國 政 府

新 書 籍 寫 入 之 事 用 政 府 之 訓 令 之 條 約 之 條 約 之 條 約

右 之 本 邦 領 事 官 之 條 約 之 條 約 之 條 約 之 條 約

知 有 之 事 之 條 約 之 條 約 之 條 約 之 條 約

牙 國 政 府 之 條 約 之 條 約 之 條 約 之 條 約

其 條 約 之 條 約 之 條 約 之 條 約 之 條 約

振 奮 之 事 之 條 約 之 條 約 之 條 約 之 條 約

一 佛 人 之 條 約 之 條 約 之 條 約 之 條 約

除 之 事

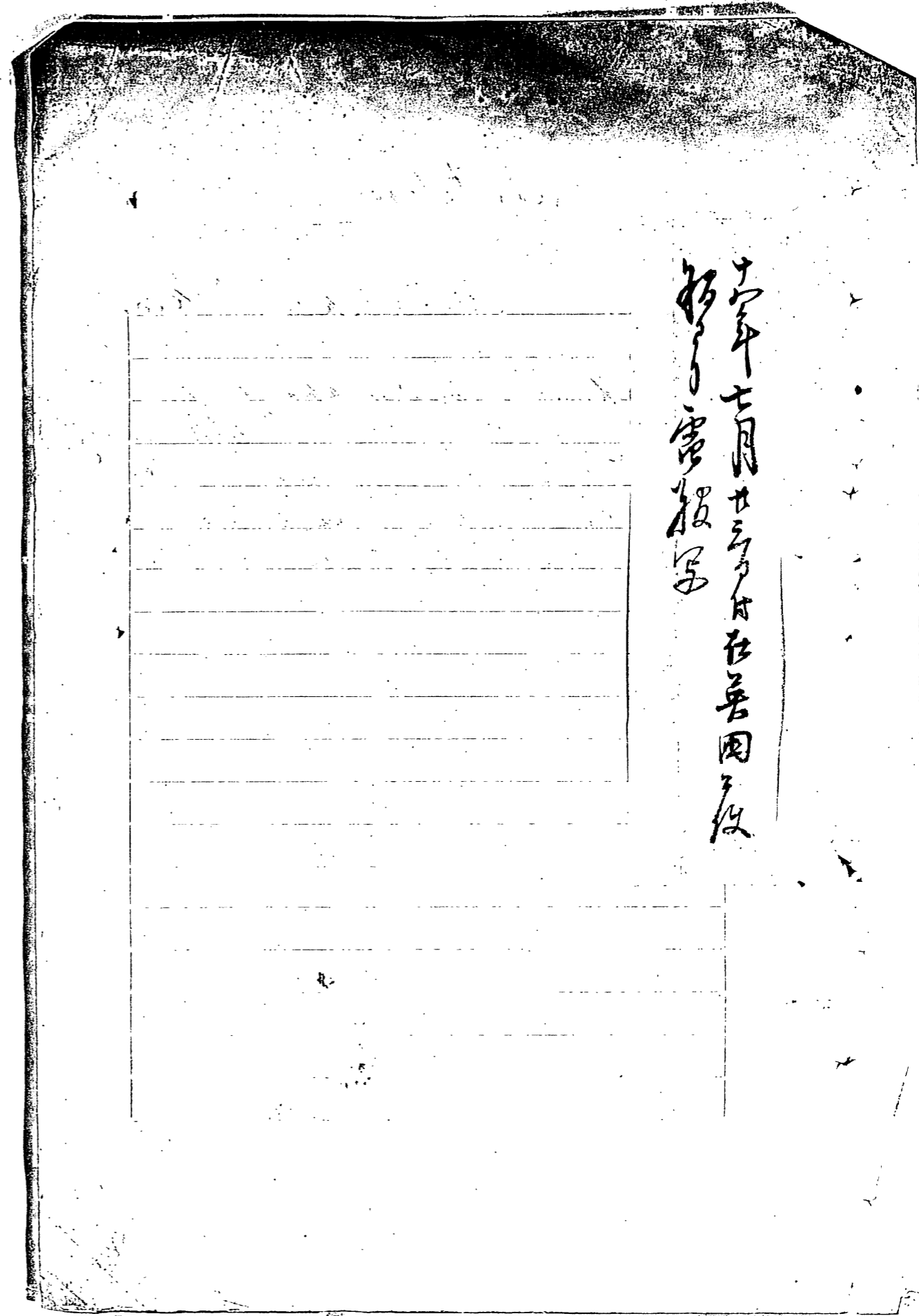
貴官家世所行一書及轉寫

方申進下也

末頃御人ゴドロー氏ヨリ書翰寄贈ニ奉リ伊藤守右衛門ノ控付
信轉送シテ仰ニ在英館ニ僅ク送ク

伊藤守右衛門ノ控付ニテナリ付西班牙公使
朱

外務省



十一年七月廿三日在善国殿
新了 簿記

REEL No. 1-0330

0015

特
一
第
一
類

Copy telegram

Lainukio, Tokio.

Upon inquiry about your
letter no 34 English Vice Minister
for Foreign Affairs replied that
British Government recognizes
Spanish protectorate in Africa.

Kawase.
July 23rd 1885.

自河瀬公使 至外務卿
先給第三十四號ノ報ヲ以テ
英國公使ニ答ヘテ
ニ於西理テ管轄ヲ認メタル事
管タリ

要考考

秘書官修部

要本編

一六九

横濱の字号

西名横濱の字号より西名の地西岸 cap. Capasariより
base de Pinault なる地古く横濱の西岸に在り
Cap de Pinault 政府の管轄に属する地西国より西
de Pinault なる地西(里錦)の地へ其地を譲りて其地を
力加うる所ありて西国より西(里錦)の地へ其地を譲りて其地を
八景の地を譲りて西(里錦)の地へ其地を譲りて其地を
1000 なる地西(里錦)の地へ其地を譲りて其地を
在佛國日本公使館

右中道り也

明治二十七年七月十日

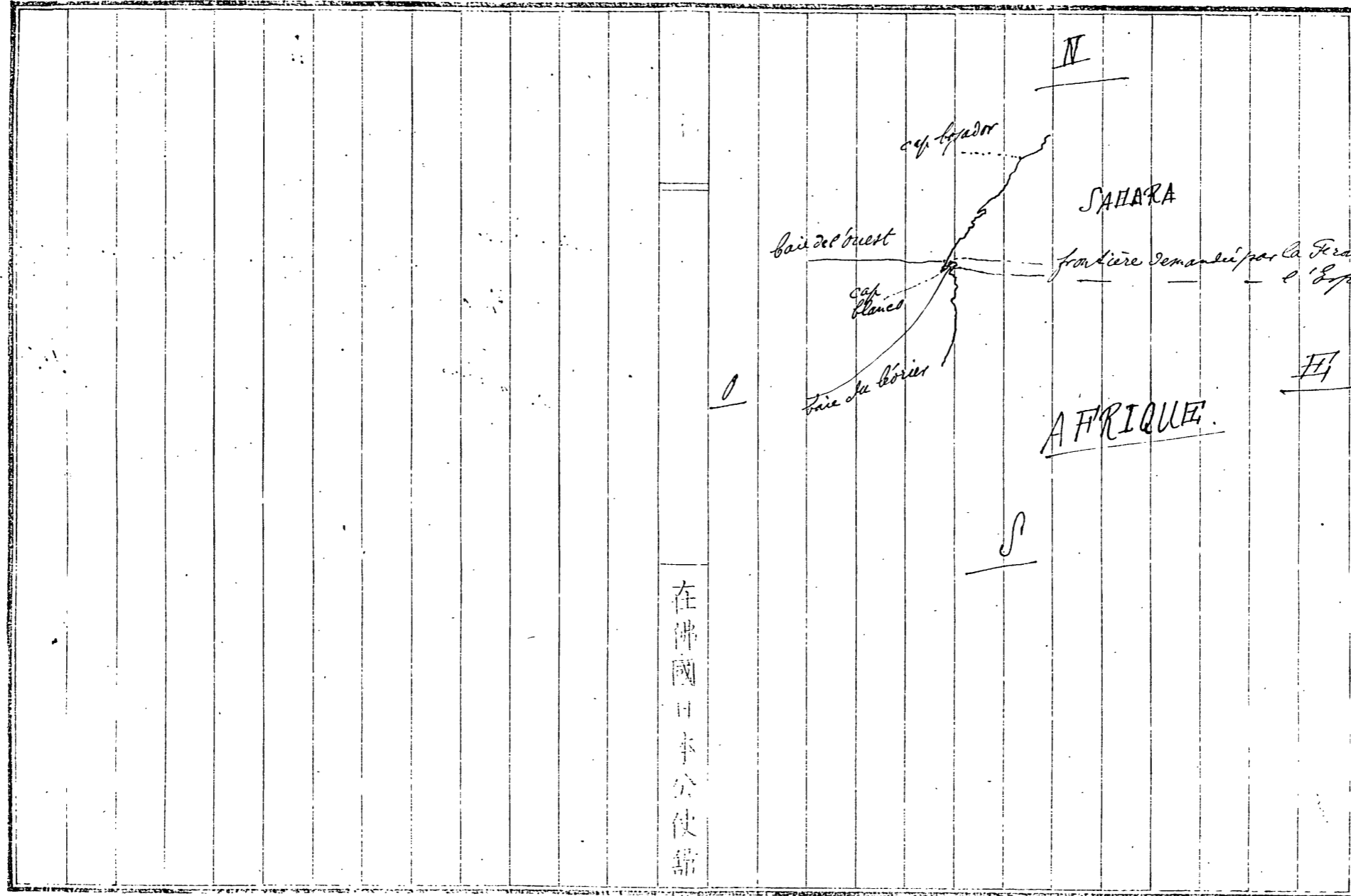
横濱市役所
庶務課長 佐藤 健

外務省の事務官と修部

第 5 類

第 5 類

持
類
第
5



REEL No. 1-0330

0018

第十五類
特一

不用類輯

九月十七日編輯

別紙紙の土面回り

藤田
明治十八年八月二十九日電信局接受
八月二十九日發

之六不百指五號
 本年五月廿二日三指七號
 亞不利加西岸 Cabojador 港
 在西班牙國皇
 帝陛下之保護下
 日國公使亦在該地
 國者方之佛國政府
 亦上之及所電報者
 有以務局長 BOLON de Ring
 台際之處在佛國之
 國之爭議有之方
 報者之方一應之
 號直一七行機才
 甲進下年所至照
 務者之兩号一
 有田者甲進下也

駐在特在本全權之使倭

明治十八年七月十日

博多加年記

外務卿伯森井上馨啟

甲

別紙

明治十六年九月二日譯了
明治 年 月 日 返付

翻譯局長所下 課長 名

校正掛

翻譯掛 書寫掛

公信局長

改米部 藤田

蜂須賀侯

男爵 リニケ

以書東致致上候陳者本月四日可貴東リ以
テ申越相如候所需ニ應ジ佛領セ示カレ
ル北境ニ関スル外紙疑明書及テ送付候
外務省

且亦外郎省ニ取リテ玉地蓋部部茲
及テ送付、此如リテ送付候致具

明治十六年七月九日於巴里

別紙
田

過日蜂須賀侯 男爵討リシケルト西面略ノ

西班牙及ハ阿非利加ノ西海岸ポビヤドール岬ト

レヨリニシテ諸トノ間ニ鎮地ヲ占有致候旨シド

リトシ政府ヨリ日本政府ニ報道 之ニ候趣西面知

相成候仍テ互巴里日本公使ニ右沿岸ニ於テ

佛土所領ノ境界ヲ確知被致候旨申

証相成候 所謂佛領ノ本部ヨリツラシク岬ニ至ル海岸ノ土地

外務省

百有餘年来佛國ノ占有トナリ且其証跡ハ公

ニ依テ明哲ナルモノナレバ亦今ニ至ルマデ争フ可クハ

ハ權利ヲ佛國ニ於テ有スルニ 確實ノ事トシ

カアテ海岸ニ在ルテ岬ノ北部ニ於テハ佛國

政府ハ公然タル名義ニ依テトモ云ク 評 推

定リ主張スルヲ得ル 俟尤他ニ政府及マドリ

ト政府トモ互ニ在推定ヲ承認シタリトノ事ト

辨陳スルヲ得ル 候

(1)

然リト要ニ佛子政府ニ於テハ「ブロン」岬ノ上部ニ於テ
 西班牙政府ガ其所領ヲ求ムルヲ妨ケレト欲スル
 其權利ヲ主張セシトスルノ意ハ「ミナト」ニ併
 佛子ハ「ブロン」岬ノ北部ニ達スル海岸即チ「コト」
 灣ヲ含むスル海岸ニ其所有ノ點燈塔ノ權利
 ヲ放棄スルノ決ミニ「聴」カサレハ「再」考トナセ候
 方今「巴里」政府ト「マドリ」ド政府ハ「ブロン」岬
 岬ノ上部ニ「ア」セカレトスルノ屬地ト西
 外務省
 西班牙新領地ト「召」ニ畫定スベキ境界線ノ件ニ付
 協議決定ヲ遂ゲント計畫中トナセ候

別紙

明治十九年九月 日譯了
明治 年 月 日 返付

繙譯局長

校正掛

課長

繙譯掛

書寫掛

乙号

井上外務卿殿

中須賀

公使様事七部之由 割道ニ基キ兩國政府ニ向

合共事西非不列加ブラシク 山北境 閣下

議ニ向テ兩國ト西班牙國ト兩政府ノ間ニ於テ高

外務省

議中ニシテ境 界線ハ未カ確定セザル 所ニ

先内ニ事 年七月十日 花房 外務省 電

別紙

明治 年 月 日 譯了
明治 年 月 日 返付

翻譯局長所下 課長

校正掛

翻譯掛 書寫掛

丙

政務局長田房留附りこが書本

此手須要

以書東致啓上候陳者千八百八十五年七月九日

付遺東ヲ以テ在セネカリ此國佛領北境ニ突スル

書東以回付相成致為年候

外務

此者ノ委頼ニ應ヒテ斯ク必要ナル書通

省綴記

お心取謝、るま候

且又ここが回、新地通郵部以送付あること

致為に候、お心取、致矣

キツ百ノ子 七年七月十五日 於巴里

Paris, le 19 juillet 1885.

取

Monsieur le Baron,

J'ai eu l'honneur de recevoir votre lettre du 9 juillet 1885 par laquelle vous avez bien voulu m'envoyer une note relative aux frontières septentrionales de la colonie française du Sénégal.

Je vous présente tous mes remerciements pour cette intéressante communication que vous avez bien voulu faire rédiger à ma demande.

J'ai aussi parfaitement reçu deux exemplaires de la nouvelle carte du Congo.

Veuillez agréer, Monsieur le Baron, avec mes remerciements réitérés; les assurances etc. etc.

Signé : Hachisuka.

Monsieur le Baron De Ping.
Directeur Des Affaires Politiques.

2
3
Sent the 10th July 1886.

Hambura

To Gaimukis.. according to your instructions in your letter of 27, I asked French government and am informed that the questions as to frontiers at the north of cap blanc west Africa are in the course of negotiations between Spanish and French government and limitation is not yet determined.

hachiruka

Paris, le 9 juillet 1887

Monsieur le Marquis,
Conformément au vœu que vous
avez bien voulu m'exprimer le 4 de
ce mois, j'ai l'honneur de vous adresser
ci-joint une note relative aux frontières
septentrionales de la colonie française
du Sénégal.

Je m'empresse également de vous
envoyer sous ce pli deux exemplaires de la
Carte du Congo qui vient d'être publiée
par les soins du Département des
Affaires Étrangères.

Agissez les assurances de la haute
considération avec laquelle j'ai l'honneur
d'être, Monsieur le Marquis,

Votre très-humble et très-obéissant
serviteur.

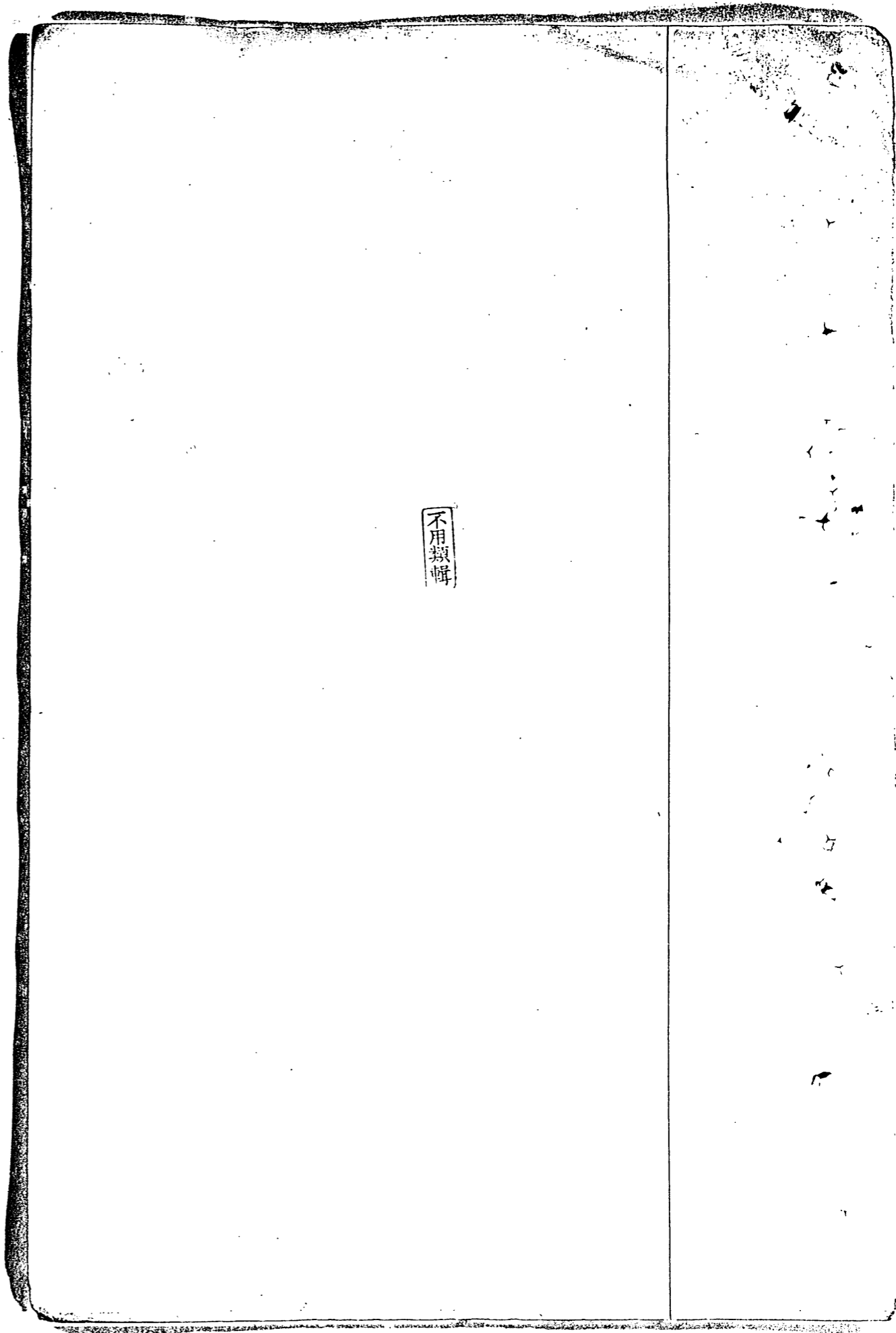
(copie): ^{Baron?} H. De Ring

Monsieur le Marquis Kachisaka,
Ministre du Japon à Paris.

Plan de la Baie du Loris, entre
les dépendances du Chêne et les
nouveaux établissements Espagnols.
Paris le 9 juillet 1785.

REEL No. 1-0330

0028



REEL No. 1-0330

0029

français pourrait à défaut de titres formels invoquer une présomption résultant de commune renommée, et citer des faits qui impliquent que différents gouvernements étrangers et le Cabinet de Madrid lui-même ont admis cette présomption.

Cependant le gouvernement de la République ne compte pas s'en prévaloir pour faire obstacle aux établissements que le gouvernement espagnol cherche à créer au dessus du Cap Blanc. Mais la France n'entend nullement abandonner les droits formels dont elle est en possession sur la partie de la côte qui aboutit au nord du Cap Blanc et qui comprend par suite la Baie du Léoris.

Les cabinets de Paris et de Madrid poursuivent à l'heure en ce moment la conclusion d'un accord pour la détermination de la ligne de frontière à établir, au dessus du Cap

Le Marquis Kachineta a
bien voulu faire savoir au Baron de
Ring, dans un récent entretien, que
le Gouvernement japonais avait reçu
du Cabinet de Madrid une communication,
d'après laquelle l'Espagne avait établi
sa domination sur la côte occidentale
d'Afrique depuis le Cap Bojador jusqu'à
la Baie de Coris. Le Ministre du
Japon à Paris a exprimé, à cette
occasion, le désir de connaître exactement
quelles étaient ^{dans les parages} les limites de possessions
de la France le long du littoral.

Une possession d'Etat pluri-
séculaire, et attestée par de
nombreux documents publics, assure
à la France, le droit, incontesté
jusqu'à présent, sur toute la partie
de la côte qui s'étend de la Colonne
Française proprement dite au Cap Blanc.

Au nord de ce dernier point sur
la côte du Sahara, le Gouvernement

publiée par les soins du
département des Affaires
étrangères.

Luigi Tr. Tr. Tr.
signé Baron de Ruy.

不用類輯

Paris le 9 juillet 1885.

M. le Marquis.

Conformément au désir
que vous avez bien voulu
m'exprimer le 4 de ce mois,
j'ai l'honneur de vous
adresser ci-joint une note
relative aux frontières septen-
trionales de la Colonie française
du Sénégal.

Je m'empresse également
de vous envoyer sous ce pli
deux exemplaires de la Carte
du Congo qui vient d'être

M. le Marquis Hachisuta
K. N. W.

515 B

附

1885
7月9日

九月十九日 禮拜 准

九月十九日 禮拜 准

明治十八年九月十四日 公使館接收

第十四類
通
特一一

不用類輯

記録局

公第百号

分第百号 四年より以上は未示しアフリカ西岸のトリンヤド
アトノ間に在る諸蕃族の所領地西班牙政府
の保護地ト成候ル旨同國政府より直報の事
と者國政府の回答を據て義子率直に事務大
輔の内及び内閣委員の旨政府の相徳ニ付
と旨を記し去廿二日我が海軍大臣の
義ニ付し

明治十八年七月廿二日 特為全權大使の署名

外務卿伯爵井上馨殿

九月十九日 記録局編輯課接收
在英國日本公使館

0034

REEL No. 1-0330

Copy sent
23 July 1885

Kawase to Hamabara

I inquiry has been made
about your letter N^o 34.
English of 1885 to 1886 replied
that British government
recognized Spanish protectorate
in Africa.

不用類轉

十月七日 親轉送

九月二十一日 親轉送 明治二十八年九月二十一日 在英領事館

御覽

第十一類
特一

類編齊

記

十月七日 親轉送 同編轉送 接受

公第千四号

附

附

公第千四号 以下は表示し西班牙政府アリ
カ保の獲地と件に就き去月廿三日電信并云
第千号のラリヤン多美の事あり公の事あり
サリスレ氏より被り主権の事あり便り等
出外
カヤミヤ打 あり

明治二十八年九月五日 在英領事館 親轉送

在英領事館 親轉送

在英國日本公使館

Foreign Office

July 22 1885.

Monsieur le Ministre

With reference to the
Note of the 10th of March last
from Mr Paston G. Bedaga Copy
of which you communicated on the
10th Inst. I have to inform you
that Her Majesty's Government --
acknowledged without objection the
notification of the Protectorate
declared by His Majesty the King
of Spain over the territories of
the

Foreign Office

July 2 1887

Monsieur le Ministre

With reference to the
note of the 10th of March last
from the Director of Navigation
of which you communicated me the
text that I have to inform you
that the project of a
treaty of the 10th of March last
has been approved by the
Government of the 10th of March last

the Western Coast of Africa
between Western Bay and Cape
Bogador.

I have the honor to be
be with the highest consideration

Monsieur le Ministre

Your most obedient
humble servant

Salisbury

the Western Cook of Africa
between Western Bay and Cape
Bogador.
I have the honor to be
in with the highest consideration
Minister de Marine
Paris
Bogador



第廿類九月二十六日料輯渡

通
特

記録員

封印

明治十八年五月十四日起草
同年九月廿二日繕遣

九二二二二二達

58

翻譯局接九月廿一日

輔
出

公信局長

藤田

主

總譯局

公第二十六號
西班牙國臨時代理公使ドン・ニコラス・バスタードヤ貴下

外務卿伯爵井上馨

本年三月十日付貴翰接手以テ發披見候今般カヤリヨ西弗

利加漢業及ニ亞弗利加開拓西班牙會社ト亞弗利加西海岸

外務省

九月廿六日翻譯局編輯課接受

獨立蕃族トノ間ニ締結シタル條約ニ依リ亞弗利加西灣トホシヤ

ドール岬トノ間ニアル該蕃族ノ所領地ハ赫國皇帝陛下ノ保護地

ト扱候旨貴政府ノ命ニ依リ通達相成致シ悉知候此段回

答得貴意候故具


在伊崎波波公使よりハ分紙機カる早ニ

通又在英河公使よりハ七月五日附電報

寫通回カテテハ本年四月ハ多ク西理カ

公使一回カテテハ

Innovation


 書 王 校 課 審
 寫 任 御 長 譯 局
 郎 藤

No. 20

Takiedt ...

同同明 答

Monsieur le Comte de ...

年月年 月日月

fait avec bien d'autres en infames,
 fait servir de l'acte gouvernement
 par, par suite de leur haité et
 entre les peuples espagnols de
 Calicut, les africains et les indiens
 canaris africains et les indiens
 pour ainsi dire de la côte occidentale
 d'Afrique, les braves africains font
 ...

日校日 日校日
 日校日 日校日
 日校日 日校日

Monsieur le Comte de ...
 Charles de ...

九月十六日

十一月十四日

明治十六年十一月七日 起草
同 年 十一月十三日 發遣

十一月十三日 發遣

卿佐

公信局長

主任

出使

歐米特

庶務局

公第... 會計局

在使館

精查權公使青木國亮殿

外務卿伯爵井上馨香

公第十八号及公第十九号公信二通接到致極見此

先殿安拜利加西灣上... 岬上ノ向ニル 秘立善後ノ所望

地西班牙政府ノ保護地ト本邦既在國國公使

十八年十一月十四日記録局接受

外務省

引西班牙政府ニ訓令ニ依リ通報有之付... 對之其國

政府向者振込為公家... 本邦既在國國公使

本邦既在國國公使... 同公使... 爲自公

中進... 國政府ヨリ同有之及上毛電報... 公使... 爲自公

桐橋外務書記官瀧國維也納府公使館在勃利免獨造國

伯本公使館在勃利免獨造國... 對之諸書... 爲自公

白... 爲自公... 爲自公

本國... 爲自公... 爲自公

第... 類... I-1

海濟

記...